

REFERRED TO — TINATAIRE	PURPOSE — OBJET	DATE	INITIAL — INITIALES	P.A. DATE — DATE DE RANGE- MENT	B.F. DATE — DATE DE RAPPEL	INITIAL — INITIALES	RECORDS INSPECTION — EXAMEN DU SERVICE DES ARCHIVES
SPIC	EW rappel	12/1/77	JB	29/1/77		JB	
H. Bagnon	sur demande	14/2/78	JB	14/2/78		JB	
DOSSIER FERMÉ							
FROM: 03-1973							
TO: 02-1978							
DOSSIER FERMÉ							

VOL. NO. — VOL. N^o

FILE NUMBER — *DOSSIER N°*

LAND 20-109A [5-73] 7690-21-023-9347

379/25 - 16 - 11 - 083

TO — À

SUBJECT—SUJET

TRADE COURSE

FROM — *DE*

NATASHQUAN

DISTRICT DE SEPT ILES



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

26-3-73

TO
JUSQU'AU

13-2-78

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

379 / 25-16-11-083

VOLUME

BEST AVAILABLE COPY

NOTE AU DOSSIER

CE DOSSIER A ETE INSPECTE ET REPOUILLE

DE TOUTES DOCUMENTATIONS MAL CLASSE

AINSI QUE DES LETTRES EN PLUSIEURS COPIES

FAIT LE 10.11.78.

PAR: François Lecours

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District
À présenter au district de l'éducation

☐ Original
☐ Supplementary
Supplémentaire

Serial No. - N° de série

Amendement

Authority No. - N° de l'autorisation

379/77-78-06

File No. - N° de dossier

379/25-16 Natashquan

Reserve or Community - Réserve ou localité

Natashquan

District/Agency - District ou agence

Sept-Iles

Region

Québec

Adult Basic Education and Upgrading
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620 ☐

Social Education and Other Services
Éducation sociale et autres services 2630 ☒

Library Services
Services de bibliothèque 2640 ☐

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

MECANIQUE DE MOTEUR DE SKI-DOO

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Program to be Conducted:
Programme à mettre en oeuvre:

On Reserve
dans une réserve ☐

Off Reserve
hors d'une réserve ☐

Estimated No. of Participants
Nombre estimatif de stagiaires

Anticipated Date to start and to finish
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

No. of Sessions per week
Nombre de séances par semaine

5

No. of Hours per Session
Nombre d'heures par séance

6

Total Instruction Hours
Nombre global d'heures de cours

30

15
Male - Hommes Female/F.

07-11 19
From - Du

12-11 19
To - Au

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. ☐

On Contract
Engagés à forfait

Full Time
A plein temps ☐
Part Time
A temps partiel ☐

Volunteers
bénévoles ☐

or Co-sponsored
ou en collaboration ☐
Program Purchased
Programme acquis ☐

with
avec C.S. du Golfe
from
à by
par

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)					
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			3.00		
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL					

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

Date

Signature

Conseil de Bande

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

Date

Signature

Cons. Edu. pr les adultes

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

Date

Signature

Sup. District, Education.

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

Date

Signature

Sup. Dist. Serv. Adm.

Position - Titre

Instructions:

- Instructions:**

- | SOCIAL ED. — ED. SOC. | |
|---|---|
| Type of Training — Genre de formation | Name of Course - Titre du cours |
| Skill
<i>Technique</i> | Food III
<i>Alimentation</i> |
| Leadership
<i>Fonctions de chef</i> | Leaders for Sewing
<i>Animateurs de programme de couture</i> |
| Citizenship
<i>Education civique</i> | Laws
<i>Droit</i> |
| Relocation
<i>Réinstallation</i> | Preparing Families
<i>Préparation des familles</i> |
| Support Programs
<i>Programmes auxiliaires</i> | Housing Education
<i>Tenue de maison</i> |

4. Mise en oeuvre et financement du programme. Après vérification, précisez ces opérations.
5. Dépenses estimatives. Le code a trait aux activités et sous-activités prévues en vertu de crédits, ainsi qu'aux numéros des articles d'exécution. Lorsque la chose est possible, donnez la liste des frais partagés. Indiquez les tarifs et modalités de paiement, tels \$2 par mois pour des frais d'instruction, \$5 par jour pour des prestations de formation et \$60 par mois pour la location de matériel.
6. Un exemplaire rempli de la formule de demande de services d'éducation des adultes doit être envoyé du bureau régional, pour l'information du surintendant régional des programmes d'études postsecondaires.

ADULT EDUCATION SERVICES – EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES – RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted to Education District
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

(For use in District Office) – (Réservé à l'usage du bureau de district)

Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
	379/76-77-06	25-16 Natash

Reserve or Community – Réservé ou localité Natashquan	District/Agency – District ou agence Sept-Iles	Region Québec
--	---	------------------

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE
---	---	--

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: mécanique de moteur ski-doo.

PROGRAM CONDUCTED: PROGRAMME MIS EN OEUVRE:	On Reserve dans une réserve	Off Reserve Hors d'une réserve
--	--------------------------------	-----------------------------------

Date Program Started Programme commencé le	7-11	19 77	Finished et terminé le	12-11	19 77
---	------	-------	---------------------------	-------	-------

No. of Sessions per week Nombre de séances par semaine	No. of Hours per Session Nombre d'heures par séance	Total Instruction Hours Nombre global de cours
---	--	---

Instructors/Leaders used on Contract Moniteurs ou animateurs engagés à forfait	Full-time à plein temps	Part-time à temps partiel	Volunteers bénévoles
---	----------------------------	------------------------------	-------------------------

No. of Participants Registered by Age Group and Sex – Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H	F	21 – 25	M – H	F	26 – 35	M – H	F	36 and over de 36 ans et plus	M – H	F	Total
												M – H 15 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex – Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H	F	21 – 25	M – H	F	26 – 35	M – H	F	36 and over de 36 ans et plus	M – H	F	Total
												M – H 12 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.
Programme mis en oeuvre ~~par le ministère A.I.N.C.~~ ☒ or co-sponsored ☐ with C.S. du Golfe.
Program Purchased ☐ from ☐ en collaboration ☐ avec
Programme acquis ☐ à ☐ by ☐ par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement	C.S. du Golfe	455.10			
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)			50.00		
Rental of Buildings Loyer de bâtiments			25.00		
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires			100.00		
Other (specify) Autres (spécifiez)			170.00		
Total		455.10	345.00		

Narrative (attach additional sheets if necessary).
Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

Rendre les étudiants capables de:

- analyser les déficiences mécaniques des moteurs 2x4 temps, ainsi que des équipements qui s'y attachent.
- entretenir ces moteurs et équipements.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

- M.A.I.N.C. :
- organisation du cours
 - évaluation
 - un suivi du cours
 - identification du professeur
 - liste des candidats.

Agent de liaison: - Liste des candidats

- C.S. du Golfe:-
- frais d'enseignement.
 - suivi du cours.

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY

AUCUN

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

M. Collard a une bonne expérience dans le domaine de la mécanique des moteurs 2x4 temps.

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

Il a su adapter son enseignement aux besoins des gens et rendre le cours intéressant.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

M. Collard a fourni ses outils tandis que les élèves apportaient leur ski-doo et leurs outils.

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

La propreté de la salle laissait à désirer. On devra tenir compte de ce point lors du prochain cours.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

a) la liste fournie par M. [redacted] ne coïncidait pas avec les présences quotidiennes.

b) M. [redacted] a dépassé ses droits en donnant des directives non justifiées à l'égard de M. Collard concernant la propreté de la salle.

c) La salle a été la proie des cambrioleurs. M. Collard s'est fait briser son coffre à outils.

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Les stagiaires ont été vraiment intéressés. Les coûts du cours sont justifiables.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Je devrai rencontrer les étudiants et le Conseil de Bande avant d'organiser un autre cours. Il y a des points à préciser.

22-11-1977
Date

[Signature]
Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Je suis d'accord avec le commentaire apporté à l'item 9. Les points soulevés aux items 6, 7 et 8 doivent être discutés au niveau de la bande et que des correctifs s'il y a lieu, soit apportés.

le 25 nov. 1977
Date

[Signature]
Signature

Coord. rég. int.
Position - Titre

é.d. des adultes

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted to the Education District
A présenté au bureau de district de l'Éducation

Reserve of Community - Réserve ou localité

District/Agency - District ou agence

Region

Natashquan

Sept-Iles

Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING
COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE

2620

SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES
ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES

2630

LIBRARY SERVICES
SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE

2640

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:

NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: Mécanique de Moteur hors-bord

PROGRAM CONDUCTED:

On Reserve

Off Reserve

PROGRAMME MIS EN ŒUVRE:

dans une réserve

Hors d'une réserve

Date Program Started

Programme commencé le 29-08

1977

Finished

et terminé le

02-09

1977

No. of Sessions per week

Nombre de séances par semaine

5

No. of Hours per Session

Nombre d'heures par séance

6

Total Instruction Hours

Nombre global de cours

30

Instructors/Leaders used on Contract

Moniteurs ou animateurs engagés à forfait

Full-time

à plein temps

Part-time

à temps partiel

Volunteers

bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H 17 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H 30 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.

Programme mis en œuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C.

☒

or co-sponsored

☐

with

Program Purchased

Programme acquis

☐

from

à

by

par

ACTUAL COSTS:

DÉPENSES EFFECTIVES:

Code

Rate/Unit of Pay.
Tarif ou prix
unitaire

D. I.A.N.D.
Ministère des
A.I.N.C.

C.M.C.

Other
Autres (précisez)

Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses

Services professionnels et spécialisés, salaires et frais

Tuition Fees

Frais d'enseignement 30 heures x \$15.70

\$471.00

Student Allowances

Allocations d'étudiants logement

150.00

Supplies (expendable)

Fournitures de consommation

Materials (texts, resource)

Matériaux (textes, équipement)

69.00

Rental of Buildings

Loyer de bâtiments

Rental of Equipment

Loyer de matériel

Transportation/Travel of Participants

Transport et déplacements des stagiaires

50.00

Other (specify)

Autres (spécifiez)

Total

\$740.00

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

-Rendre les étudiants capables:

a) Analyser les déficiences des moteurs 2 temps, 4 temps (hors-bord), ainsi que des équipements qui s'y attachent

b) Entretenir ces moteurs et équipements.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?

Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Ministère des Affaires Indiennes,

-Organiser le cours

-Recruter les étudiants

-Défrayer les frais d'enseignement et autres

-Evaluer le cours

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun examen. Pour qu'un étudiant soit admissible à ce cours, il devait faire usage régulièrement de son moyen de transport, soit pour la pêche ou la chasse.

BEST AVAILABLE COPY

s.19(1)

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:

Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.

Leurs titres, leur formation et leur expériences.

a) M. Ghyslain Collard...

- Il a déjà suivi un cours en mécanique de moteur 2 & 4 temps et connaît très bien la mentalité indienne ainsi que sa langue

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

b) M. Collard a su adapter son cours aux besoins des étudiants, ainsi que sa méthode d'enseignement. Chaque étudiant amenait son moteur et le réparait sur la surveillance de M. Collard.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Chaque étudiant fournissait son moteur ainsi que ses outils

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Suite à des conversations téléphoniques avec M. [redacted], celui-ci devait s'occuper de faire nettoyer la salle afin que celle-ci soit prête pour le cours. Rien n'a été fait à ce sujet.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

M. [redacted] n'a pas fait son travail

1- Il n'a pas informé les étudiants du début du cours

2- Il ne s'est pas préoccupé de faire nettoyer la salle et d'y faire aménager les équipements nécessaires.

3- Il n'a fourni aucune aide à M. Collard afin de faciliter son travail: Liste des étudiants les clés du Local...

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Face à ce cours, les étudiants ont manifesté un intérêt de tous les instants. Il devait être dix-sept (17) étudiants et souvent M. Collard s'est ramassé avec une trentaine. Aussi les étudiants demandaient de prolonger le cours le soir, ce que M. Collard accepta.

Dans l'ensemble les coûts sont vraiment justifiés et ont donné la chance aux étudiants de se perfectionner dans un domaine qui les touche de près.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Il serait souhaitable que les étudiants suivent un cours en mécanique de machinerie légère. Réparation et entretien des autos-neige.

13-3

1977

Date

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Nous recommandons que les problèmes soulevés à l'item 7 soient soulignés auprès du Conseil de bande, employeur de l'agent de liaison, Jean Malec. S'il nous est possible nous devrions donner suite au souhait de neil à l'item 9.

le 26 sept.

1977

Date

Signature

Coord. rég. int.

Position - Titre

sd. des adultes

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIANES

BEST AVAILABLE COPY

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted to the Education District
À présenter par le bureau de district de l'Éducation

Reserve or Community - Réservé ou localité

District/Agency - District ou agence

Region

Natashquan

Sept-Iles

Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING
COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE

SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES
ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES

LIBRARY SERVICES
SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME:

Mécanique de Moteur hors-bord

PROGRAM CONDUCTED:

On Reserve
dans une réserve

Off Reserve
Hors d'une réserve

Date Program Started

Programme commencé le 29-08

1977

Finished
et terminé le

02-09

1977

No. of Sessions per week

Nombre de séances par semaine 5

No. of Hours per Session

Nombre d'heures par séance 6

Total Instruction Hours

Nombre global de cours 30

Instructors/Leaders used on Contract

Moniteurs ou animateurs engagés à forfait

Full-time

à plein temps

Part-time

à temps partiel

Volunteers

bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H 17 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H 30 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.

Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C.

or co-sponsored
en collaboration

with
avec

Program Purchased

from

Programme acquis à

by
par

ACTUAL COSTS:
DÉPENSES EFFECTIVES:

Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses
Services professionnels et spécialisés, salaires et frais

Tuition Fees
Frais d'enseignement 30 heures x \$15.70

Student Allowances
Allocations d'étudiants logement

Supplies (expendable)
Fournitures de consommation

Materials (texts, resource)
Matériaux (textes, équipement)

Rental of Buildings
Loyer de bâtiments

Rental of Equipment
Loyer de matériel

Transportation/Travel of Participants
Transport et déplacements des stagiaires

Other (specify)
Autres (spécifiez)

Total

\$740.00

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?

Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

-Rendre les étudiants capables:

a) Analyser les déficiences des moteurs 2 temps, 4 temps (hors-bord), ainsi que des équipements qui s'y attachent

b) Entretenir ces moteurs et équipements.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?

Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Ministère des Affaires Indiennes,

-Organiser le cours

-Recruter les étudiants

-Défrayer les frais d'enseignement et autres

-Evaluer le cours

s.19(1)

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun examen. Pour qu'un étudiant soit admissible à ce cours, il devait faire usage régulièrement de se moyen de transport, soit pour la pêche ou la chasse.

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

a) M. Ghyslain Collard...

- Il a déjà suivi un cours en mécanique de moteur 2 & 4 temps et connaît très bien la mentalité indienne ainsi que sa langue

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

b) M. Collard a su adapter son cours aux besoins des étudiants, ainsi que sa méthode d'enseignement. Chaque étudiant amenait son moteur et le réparait sur la surveillance de M. Collard.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Chaque étudiant fournissait son moteur ainsi que ses outils

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Suite à des conversations téléphoniques avec M. [redacted] celui-ci devait s'occuper de faire nettoyer la salle afin que celle-ci soit prête pour le cours. Rien n'a été fait à ce sujet.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

M. [redacted] n'a pas fait son travail

1- Il n'a pas informé les étudiants du début du cours

2- Il ne s'est pas préoccupé de faire nettoyer la salle et d'y faire aménager les équipements nécessaires.

3- Il n'a fourni aucune aide à M. Collard afin de faciliter son travail: Liste des étudiants les clés du Local...

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Face à ce cours, les étudiants ont manifesté un intérêt de tous les instants. Il devait être dix-sept (17) étudiants et souvent M. Collard s'est ramassé avec une trentaine. Aussi les étudiants demandaient de prolonger le cours le soir, ce que M. Collard accepta.

Dans l'ensemble les coûts sont vraiment justifiés et ont donné la chance aux étudiants de se perfectionner dans un domaine qui les touche de près.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Il serait souhaitable que les étudiants suivent un cours en mécanique de machinerie légère. Réparation et entretien des autos-neige.

13-9

1972

Date

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Date

19

Signature

Position - Titre

TEMPORARY FILE SLIP
FICHE TEMPORAIRE DE DOSSIER

REMARQUE: La présente fiche sert à transmettre la correspondance lorsque le dossier principal est sorti ou n'est pas demandé; ne pas l'enlever, mais la fixer au dossier principal dès que possible.

File No. - Dossier N^o

Subject — Sujet

Main file is charged to - *Dossier principal inscrit au nom de*

REFERENCE - RENVOI

ACTION TAKEN — MESURES PRISES

REFERENCE - RENOI							
REFERRED TO DESTINATAIRE	BY PAR	REMARKS REMARQUES	DATE	P.A. DATE - DATE DE RANGE- MENT	B.F. DATE - DATE DE RAPPEL	BY PAR	FOR C.R. USE ONLY AU SEUL USAGE DES ARCHIVES
Y.S. ROKO	F.S.P. BLO	Ressoussier	7/1/77	7/2/77		LLO	
			7/3/77				
		Neil a reçu cette demande le 8/2/77 et il va donner suite. Nous informons par la suite des actions entreprises. le 8/2/77.					
							</

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.
REMARQUE: Si l'on ne peut procéder sans le dossier, prière de la déclarer et de renvoyer la correspondance aux archives.

LAND 10-87 (6-72) 7530-21-023-4487

000148

BEST AVAILABLE COPY

Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

BAND COUNCIL RESOLUTION
RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE

Chronological No. - Numéro consécutif

File Reference - N° de réf. du dossier

379/25-16-11-1

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds

NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE <i>Montagnais</i>	Current Capital Balance Solde de capital	\$
AGENCY	Committed - Engagé	\$
DISTRICT <i>de Sept-Iles</i>	Current Revenue balance Solde de revenu	\$
PROVINCE <i>Quebec</i>	Committed - Engagé	\$
PLACE		
NOM DE L'ENDROIT <i>Katashquan</i>		
DATE <i>1er</i> <i>février</i> AD 19 <i>77</i>		
DAY - JOUR	MONTH - MOIS	YEAR - ANNÉE

DO HEREBY RESOLVE:

DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES:

Que le Conseil de Bande, demande au Ministère des Affaires Indiennes, que les cours mécanique et plomberie soit donné à Simon Belisle.

Qu'il puisse suivre ces cours le plus tôt possible. Le cours de plomberie, pour pouvoir arranger les systèmes de fournaies.

SECTION REGISTRES

REÇU LE: 7/2/77

A quorum for this Band
Pour cette bande le quorum est

consists of
fixé à

Council Members
Membres du Conseil

Lu et approuvé par le Conseil.

Pierre Labonté
(Chief - Chef)

Antoine Wapiton
(Councillor - conseiller)

Christophe Courtois
(Councillor - conseiller)

Jean-Marie Mastopress
(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - RÉSERVÉ AU MINISTÈRE					
1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES - SOLDES D'ORDINATEUR		3. Expenditure Dépenses	4. Authority - Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenue Revenu
	A. Capital \$	B. Revenue - Revenu \$			
6. Recommended - Recommandable			Approved - Approuvable		
Date			Date		
Recommending Officer - Recommandé par			Approving Officer - Approuvé par		



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord

BEST AVAILABLE COPY

Surintendant de district,
District de Sept-Iles.

Québec 10, le 29 octobre 1973.

Att'n: Surveillant en Education

Your file Votre référence

Our file Notre référence

301/25-16 (FM)

379/25-16-11-1 (FM)

PA,

Objet: Service d'Education aux Adultes -
Rapport d'appréciation

Veuillez nous faire parvenir le rapport d'appréciation concernant
le cours ci-dessous mentionné:

Cours: Opérations forestières
Auth: 1973-74/5
Date: 18 juin 1973 au 7 septembre 1973.
Réserve: Natashquan

Le rapport d'appréciation doit nous parvenir trois semaines après
la fin de chaque cours.

Merci de votre collaboration.

J.M.

Pour/Le Surveillant régional de
la Formation professionnelle,
M. St-Amant.

B.F. 15-11-73

J.M.
Frank M.

BEST AVAILABLE COPY

Affaires indiennes et esquimaudes, Québec, le 24 août 1973.
District de Sept-Iles.
Attention: Conseiller Senior,
Education des Adultes.

379/25-16-11-1
379/23-A (GJL)

Objet: cours de plomberie Natashquan.

Suite à notre conversation téléphonique de ce matin, pourriez-vous me confirmer par lettre les démarches qui ont été entreprises en marge de l'organisation de ce cours?

Je me permets de vous souligner que les CMC donnent des cours pour instruire nos adultes et non pas pour construire. Normalement, le cours donné doit précéder les constructions projetées.

Pourriez-vous me dire si le \$40,000. de matériel fait partie du budget des affaires communautaires? Je vous remercie pour votre collaboration.

Le Conseiller régional intérimaire
Education des Adultes,

ORIGINAL SIGNED BY
G. LEFEBVRE
G. Lefebvre.

GL/cd



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

TEMPORARY FILE SLIP

FICHE TEMPORAIRE DE DOSSIER

NOTE: This slip is to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

REMARQUE: La présente fiche sert à transmettre la correspondance lorsque le dossier principal est sorti ou n'est pas demandé; ne pas l'enlever, mais la fixer au dossier principal dès que possible.

Branch — Direction

File No. — Dossier N°

379/25-16-11-1

Subject — Sujet

Main file is charged to — Dossier principal inscrit au nom de

6 L

REFERENCE — RENVOI

ACTION TAKEN — MESURES PRISES

REFERRED TO DESTINATAIRE	BY PAR	REMARKS REMARQUES	DATE	P.A. DATE — DATE DE RANGE- MENT	B.F. DATE — DATE DE RAPPEL	BY PAR	FOR C.R. USE ONLY AU SEUL USAGE DES ARCHIVES
6) L.	8	Letter # 12 728	30.5.73	30/5/73		Rd	

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

REMARQUE: Si l'on ne peut procéder sans le dossier, prière de la déclarer et de renvoyer la correspondance aux archives.

s.19(1)



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord

G. J. R.

• M. Gilles Lefebvre,
Bureau Régional,
Québec.

Sept-Iles, le 28 mai 1973.

Your file Votre référence

Our file Notre référence

379/25-16-11-1

Cours de machineries lourdes-
Natashquan- 18/6/73.
1973-74/5.

operation forestière

A la demande du Conseil de Mingan et pour des raisons de bon
fonctionnement, nous avons recommandé le remplacement de [redacted]
[redacted] par Alex Grégoire 231-548-736 de Natashquan.

ok. changement fait.

L. Drouin

L. Drouin,
Conseiller en éducation.

R. G.

12728 11. 1973

000153

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District
À présenter au district de l'éducation

☒ Original
☐ Supplementary
Supplémentaire

Reserve or Community - Réserve ou localité
Natashquan.

District/Agency - District ou agence
Sept-Iles.

Serial No. - N° de série

Authority No. - N° de l'autorisation

File No. - N° de dossier
1973-74/5
379/25-16-11-1

Region

Québec.

Adult Basic Education and Upgrading
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620 ☐

Social Education and Other Services
Éducation sociale et autres services 2630 ☒

Library Services
Services de bibliothèque 2640 ☐

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

Opérations forestières. ✓

Objectives and Comments - Objectifs et observations.

Cours organisé à la demande des Indiens qui veulent se qualifier pour l'exploitation forestière avec les opérations de Rayonier.

- Objectifs: a) Perfectionnement en opérations forestières en vue d'un emploi.
b) Développer l'initiative, le goût du travail et faire connaître les possibilités d'emploi en forêt.

Program to be Conducted: On Reserve ☒ Off Reserve ☐
Programme à mettre en oeuvre: dans une réserve hors d'une réserve

Estimated No. of Participants Nombre estimatif de stagiaires	Anticipated Date to start and to finish Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme	No. of Sessions per week Nombre de séances par semaine	5
15	12/81 73. 31/81 73.	No. of Hours per Session Nombre d'heures par séance	8
Male - Hommes	Female/F.	Total Instruction Hours Nombre global d'heures de cours	480
	From - Du To - Au		

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs	Program Operated and Funded by D.I.A.N.D. Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. <input type="checkbox"/>
On Contract Engagés à forfait	or Co-sponsored ou en collaboration
Full Time <input checked="" type="checkbox"/> A plein temps	with <input type="checkbox"/> avec
Part Time <input type="checkbox"/> A temps partiel	Program Purchased <input checked="" type="checkbox"/> Programme acquis
Volunteers <input type="checkbox"/> bénévoles	from <input type="checkbox"/> à
	C.S.R.G. by C.M.C. par

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais				X	
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)	Vêtements de sécurité.		\$400.00		
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires	Local.		\$2,600.00		
Other (specify) Autres (précisez)					
✓ TOTAL			\$3,000.00		

Request Submitted by - Date de présentation de la demande Date	Signature G. Desjardins	Chief. Position - Titre
Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation 3/5/73.	Signature L. DROUIN	Conseiller en éducation. Position - Titre
Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires 3/5/73.	Signature C. Desjardins	Surv. Dist. Services Adm. Position - Titre
Approval by - Date de notification de l'approbation 3/5/73.	Signature G. Desjardins	Directeur des Etudes. Position - Titre

BEST AVAILABLE COPY

Cours

s.19(1)

Opération de machineries lourdes forestières

Natashquan

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-
- 5-
- 6-
- 7-
- 8-
- 9-
- 10-
- 11-
- 12-
- 13-
- 14-
- 15-

BEST AVAILABLE COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

ADULT EDUCATION SERVICES – EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES – RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by the Education District
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

Reserve or Community – Réservé ou localité
Natashquan.

District/Agency – District ou agence
Sept-Îles

Region
Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING
COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE

2620

SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES
ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES

2630

LIBRARY SERVICES
SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE

2640

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:

NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: Opérateur de machinerie forestière.

PROGRAM CONDUCTED:

PROGRAMME MIS EN ŒUVRE:

On Reserve

dans une réserve

Off Reserve

Hors d'une réserve

Date Program Started

Programme commencé le

18/6/

19 73.

Finished

et terminé le

7/9/

19 73.

No. of Sessions per week

Nombre de séances par semaine

5

No. of Hours per Session

Nombre d'heures par séance

8

Total Instruction Hours

Nombre global de cours

Instructors/Leaders used on Contract

Moniteurs ou animateurs engagés à forfait

Full-time

à plein temps

Part-time

à temps partiel

Volunteers

bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex – Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H	F	21 – 25	M – H	F	26 – 35	M – H	F	36 and over de 36 ans et plus	M – H	F	Total
				19			5					M – H 15 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex – Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H	F	21 – 25	M – H	F	26 – 35	M – H	F	36 and over de 36 ans et plus	M – H	F	Total
				8			4					M – H 12 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.

Programme mis en œuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C.

Program Purchased

Programme acquis

from Education Permanente

à

or co-sponsored

en collaboration

by

par

with

avec

C.M.C.

ACTUAL COSTS:

DÉPENSES EFFECTIVES:

Code

Rate/Unit of Pay
Tarif ou prix
unitaire

D. I.A.N.D.
Ministère des
A.I.N.C.

C.M.C.

Other
Autres (précisez)

Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses

Services professionnels et spécialisés, salaires et frais

Tuition Fees

Frais d'enseignement

Student Allowances

Allocations d'étudiants

Supplies (expendable)

Fournitures de consommation

Materials (texts, resource)

Matériaux (textes, équipement)

Vêtements de
sécurité.

\$287.00

Rental of Buildings

Loyer de bâtiments

Rental of Equipment

Loyer de matériel

Transportation/Travel of Participants

Transport et déplacements des stagiaires

Local.

\$2,600.00

Other (specify)

Autres (spécifiez)

Total

\$2,887.00

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?

Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

Entraîner comme opérateur de machineries lourdes.

L'objectif a été atteint car ces stagiaires sont maintenant en mesure d'agir
comme opérateurs.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?

Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Sélection des candidats Conseil Indien et Affaires Indiennes.

Programme: Education Permanente.

Mise en œuvre: C.S.R. du Golfe.

Financement: C.M.C. et Affaires Indiennes.

BEST AVAILABLE COPY

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?
Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Un interview afin de connaître les aptitudes et les aspirations du candidat.

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

- (a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

Les instructeurs avaient été sélectionnés par l'éducation permanente avec très grand soin.

- (b) Performance, leadership and rapport with participants and community.
Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

En général le rendement a été bon.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.
Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Scies mécaniques, débusqueuses et bulldozers.

6. Evaluate facilities and local resources.
Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

La C.S.R. du Golfe avait loué les machines.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?
Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

La Commission Scolaire a fourni une collation afin de combler à la boîte à lunch.

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?
Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Ce groupe est maintenant prêt pour offrir ses services à l'extérieur en attendant que l'exploitation forestière commence sur place.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.
Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Ce cours devrait être répété car les grosses corporations sont prêtes à embaucher un bon nombre.

7 septembre

73.

ORIGINAL SIGNED BY
L. BROUIN.

LB.

Conseiller en éducation.

Date

19

Signature

Position - Titre

Regional Comments: — Observations du bureau régional:

Pour les Indiens de cette réserve un tel cours peut faciliter à plusieurs candidats l'accès à des emplois rémunérateurs. Il a été rendu possible grâce à la collaboration des quatre organismes soit: Comm. Scol. régional, C.M.C., Education permanente et Affaires Indiennes. Les résultats permettent à la plupart des 12 finissants de pouvoir s'offrir sur le marché du travail à l'extérieur, pour le moment, il serait souhaitable cependant que de tels programmes se multiplient en vue de la préparation immédiate d'une main-d'oeuvre qualifiée dans un domaine prometteur que l'Industrie Forestière.

ORIGINAL SIGNED BY

R. DEMERS

Position - Titre

13 nov. 1973

G. Lefebvre

par R. Demers, Cons. rég. de la
Form. professionn

000157



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord

RD

Bureau Régional,
Québec.

Sept-Iles, le 23 mars 1973.

Att: M. R. Demers.

Your file Votre référence

Our file Notre référence

379/25-16-11-1

379/25-16-1-7

379/25-16-1-ST-AUGUSTIN

379/25-16-1-02

Cours aux adultes par les
Affaires Indiennes.

Pour faire suite à votre mémo du 13 mars 1973, nous vous fournissons les listes de noms et les rapports d'appréciation qui vous manquent.

Pour ce qui est du cours de couture de Natashquan 5-2/19-3-73, ce cours a été annulé pour la raison que le professeur choisi a décidé de ne pas donner le cours et nous n'avions pas d'autre professeur disponible immédiatement. Nous avons l'intention de présenter ce cours à nouveau dès que nous pourrons trouver un autre professeur.

L. Drouin

L. Drouin,
Conseiller en éducation.

[Signature] p.j.

07272 MAR 26 73

000158

BEST AVAILABLE COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIANES ET DU NORD CANADIEN

ADULT EDUCATION SERVICES – EVALUATION REPORT
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES – RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by the Education District
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

(For use in District Office) – (Réservé à l'usage du bureau de district)

Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
301/379/06	1972-73/9	379/25-16 11-1

Reserve or Community – Réservé ou localité	District/Agency – District ou agence	Region
Natashquan	Sept-Îles	Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE	SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES	LIBRARY SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE
2620	2630	2640

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: Menuiserie

PROGRAM CONDUCTED:
PROGRAMME MIS EN ŒUVRE: On Reserve ☒ Off Reserve ☐
dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started
Programme commencé le 19 juin 1972 Finished
et terminé le 1er décembre 1972

No. of Sessions per week
Nombre de séances par semaine 5 No. of Hours per Session
Nombre d'heures par séance 8 Total Instruction Hours
Nombre global de cours 960

Instructors/Leaders used on Contract
Moniteurs ou animateurs engagés à forfait Full-time ☒ Part-time ☐ Volunteers
à plein temps à temps partiel bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex – Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H	F	21 – 25	M – H	F	26 – 35	M – H	F	36 and over de 36 ans et plus	M – H	F	Total
			8			5			2			M – H 15 F

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex – Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 – 20	M – H	F	21 – 25	M – H	F	26 – 35	M – H	F	36 and over de 36 ans et plus	M – H	F	Total
			5			4			2			M – H 11 F

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C. ☐ or co-sponsored ☐ with
Program Purchased ☒ from CFP by CMC
Programme acquis à par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais				X	
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement) Vêtements de sécurité			300.00		
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$300.00	X	

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

L'objectif qui visait la formation professionnelle a été atteint en bonne partie.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Sélection & Financement: CMC
Programme, instructeur & supervision: CFP de Hauteville
Matériaux: Département I.A.N.D.

s.19(1)

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:

Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

- (a) Qualifications, special training, experience.
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

10e année, carte de compétence en menuiserie et expérience sur grands chantiers (Manic V).

- (b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

Très bonnes relations avec stagiaires. Manque de "leadership".

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Très bon outillage.

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Bonnes.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

Aucun - Quatre (4) drop-outs.

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

1) Formation de la main-d'oeuvre;

2) De bonnes maisons, non possibles avec budget régulier.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Compléter la formation des candidats les plus aptes.

19 décembre

72

19

Date

ORIGINAL SIGNED BY
T. E. SAINDON

Signature

Conseiller en Éducation

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

Ce cours a été organisé par les Affaires Indiennes grâce à la collaboration du CFP et du CMC. De bonnes maisons ont été construites par les candidats bien dirigés par un menuisier d'expérience. Tous n'ont pas profité au même degré de la formation, mais un certain nombre de ces stagiaires devraient jouir de cours supplémentaires afin de compléter leur formation en vue du marché du travail.

4 janvier

19

73

Date

Signature

Conseiller régional en
éducation aux adultes.

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District
À présenter au district de l'éducation

☒ Original
☐ Supplementary
Supplémentaire

Serial No. - N° de série

301/379/06

Authority No. - N° de l'autorisation

File No. - N° de dossier

379/25-16-11-1

Reserve or Community - Réserve ou localité

District/Agency - District ou agence

Region

Natashquan

Sept-Iles

Québec

Adult Basic Education and Upgrading

2620 ☐

Social Education and Other Services

2630 ☒

Library Services

2640 ☐

Cours élémentaire d'adultes et rattrapage

Éducation sociale et autres services

Services de bibliothèque

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

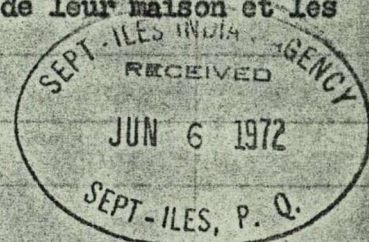
Nemisisic.

BEST AVAILABLE COPY

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Observation: Cours demandé par les Indiens qui veulent faire quelque chose pour leur réserve.

- Objectifs:
- a) Valorisation des candidats par le travail
 - b) Formation professionnelle en vue du marché du travail.
 - c) Faire prendre conscience aux candidats de la valeur, de leur maison et les inciter à l'entretenir.



Program to be Conducted:

Programme à mettre en oeuvre:

On Reserve

dans une réserve ☒

Off Reserve

hors d'une réserve ☐

Estimated No. of Participants
Nombre estimé de stagiaires

Anticipated Date to start and to finish
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

No. of Sessions per week
Nombre de séances par semaine

5

No. of Hours per Session
Nombre d'heures par séance

8

Total Instruction Hours
Nombre global d'heures de cours

960

Male - Hommes Female/F.

19-06-72 01-12-72

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

On Campus
Engagé à temps plein

Full Time
A plein temps ☒
Part Time
A temps partiel ☐

Volunteers
bénévoles ☐

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.

Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. ☒

or Co-sponsored
ou en collaboration ☐

Program Purchased
Programme acquis ☒

from
à

by
par

CCP

CNC

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais				<input checked="" type="checkbox"/>	
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)	Vêtements de sécurité		\$300.00		
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL			\$300.00	NIL	

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

15-06-72

Date

Abraham Male Salo

Signature

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

31-05-72

Date

J.E. Stinson

Signature

Conseiller en Education

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

Date

[Signature]

Signature

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

Date

ORIGINAL SIGNED BY

Signature

Position - Titre

13515 JUN 23 72

000161

s.19(1)

J.M.

19-6/1-12-72- Natashquan.

Menuiserie.



379/25-16-11-1

↑
PA -

07272 MAR-26-73

000162

Document disclosed under the *Access to Information Act*
Document divulgué en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*



Library and Archives
Canada

395 Wellington Street
Ottawa, ON K1A 0N4

Bibliothèque et Archives
Canada

395, rue Wellington
Ottawa, ON K1A 0N4

For material still subject to legislative, contractual or institutional obligations, users warrant that they will respect those obligations and not use LAC collections in a manner that would infringe the rights of others. Liability that may arise in the use of a copy is assumed in full by the user. LAC accepts no responsibility for unauthorized use of collection material by users.

To ensure proper citation and to facilitate relocation of an item, the source of the material and its reference number should always accompany the copy.

Pour les documents faisant encore l'objet d'obligations législatives, contractuelles ou institutionnelles, les usagers s'engagent à respecter ces obligations et à ne pas utiliser les documents des collections de BAC de façon à nuire aux droits d'autrui. Ils doivent assumer entièrement toute responsabilité qui pourrait découler de l'utilisation d'une reproduction de document. BAC décline toute responsabilité quant à l'utilisation non autorisée de documents provenant de ses collections.

Afin de citer un document avec exactitude et d'en faciliter le repérage, sa source et son numéro de référence doivent toujours accompagner la reproduction.

TITLE/TITRE Trade Course, Natashquan - District de Sept Îles, 1973-03-01 - 1978-02-28

RG 010 - Indian and Inuit Affairs MG R- SERIES/SÉRIE

ACCESSION 2017-00189-9 VOL PAGE(S)

BOX/BOÎTE 192 REEL/BOBINE

FILE/DOSSIER 379/25-16-11-083, v. 1

DATE April 13, 2018